

Tag der Vielfalt – Programm

- 13.30 Uhr Offizielle Eröffnung im Beisein von Vertretern des Öffentlichen Lebens, Ansprachen. Buchpräsentation «Échec à la discrimination» mit François Moysse Avocat à la cour, Mitglied des Expertennetzwerks (Erdgeschoss)
- 14.30-20.30 Uhr Aktionen an den Ständen der NGOs (Erdgeschoss und 1. Stock) Großes Preisquiz: Kinotickets zu gewinnen präsentiert von Dan Spogen, RTL (Erdgeschoss)
- 14.30 Uhr Filmvorführung «Azur et Asmar» – Regie: Michel Ocelot (Saal 3)
- 16.30 Uhr Filmvorführung «Wolke 9» – Regie: Andreas Dresden (Saal 3)

Programme de la Journée de la Diversité

- 13h30 Inauguration publique en présence de personnalités. Discours. Présentation du livre «Échec à la discrimination» par Me François Moysse, Avocat à la cour, membre du réseau d'experts (rez-de-chaussée)
- 14h30-20h30 Activités aux stands des ONG (rez-de-chaussée et 1^{er} étage) Grand Quiz pour gagner des tickets de cinéma Animé par Dan Spogen, RTL (rez-de-chaussée)
- 14h30 Projection du film «Azur et Asmar» – Réalisé par Michel Ocelot (salle 3)
- 16h30 Projection du film «Wolke 9» – Réalisé par Andreas Dresden (salle 3)

Diese Veranstaltung ist Teil der Informationskampagne «Für Vielfalt. Gegen Diskriminierung.», die die Öffentlichkeit europaweit für das Thema Diskriminierung sensibilisiert, über Antidiskriminierungsvorschriften informiert sowie für die Vorzüge der Vielfalt wirbt. Die Kampagne wird von der Europäischen Kommission, Generaldirektion Beschäftigung, Soziales und Chancengleichheit durchgeführt und durch PROGRESS, das EU-Programm für Beschäftigung und soziale Solidarität finanziert.

Cet événement s'inscrit dans la campagne d'information «Pour la diversité. Contre les discriminations.» menée à travers l'Union européenne pour sensibiliser le public à la question des discriminations et à la législation visant à les combattre, ainsi que pour promouvoir les bienfaits de la diversité. Cette campagne est dirigée par la direction générale «Emploi, affaires sociales et égalité des chances» de la Commission européenne et est financée par PROGRESS, programme européen pour l'emploi et la solidarité sociale.

1 CLAE Comité de Liaison des Associations d'Étrangers

Das CLAE setzt sich für gleiche Rechte für alle Einwohner, für ein allein vom Wohnsitz abhängiges Bürgerrecht, für die Anerkennung und Aufwertung aller aus der Immigration hervorgehenden Kulturen sowie für eine offene und solidarische Einwanderungspolitik in Luxemburg und Europa ein.

Le CLAE milite pour l'égalité des droits entre tous les résidents, pour une citoyenneté de résidence, pour la reconnaissance et la valorisation des cultures issues de l'immigration, pour une politique d'immigration ouverte et solidaire au Luxembourg et en Europe.

2 ENAR European Network against Racism

ENAR ist ein Netzwerk europäischer NGOs, die über die ganze Europäische Union verteilt und fest dazu entschlossen sind, gegen Rassismus, Rassendiskriminierung, Fremdenfeindlichkeit und die damit verbundene Intoleranz zu kämpfen. Ferner treten sie für die Gleichbehandlung von EU-Bürgern und Menschen aus Drittländern ein.

ENAR est un réseau d'ONG européennes réparties dans toute l'Union européenne et fermement résolues à lutter contre le racisme, la discrimination raciale, la xénophobie et l'intolérance qui y est associée, à promouvoir l'égalité de traitement entre citoyens de l'UE et ressortissants de pays tiers.

3 ATP Association d'aide par le travail thérapeutique pour personnes psychotiques

Die ATP a.s.b.l. unterstützt Menschen mit einer psychiatrischen Erkrankung bei ihrem Bemühen nach einer Wiedereingliederung in die Gesellschaft und ins Berufsleben. Der eingetragene Verein bietet ein Umfeld, das ihren eingeschränkten Fähigkeiten gerecht wird, ohne auf eine arbeitsplatzähnliche Atmosphäre zu verzichten. Sein Job Coaching-Angebot begleitet an einer psychiatrischen Krankheit leidende Arbeiter intensiv auf ihrem Weg in ein Beschäftigungsverhältnis.

L'ATP a.s.b.l. aide les personnes atteintes d'une maladie psychiatrique via une réhabilitation sociale et professionnelle. Elle offre un cadre adapté à leurs restrictions d'aptitudes au sein

d'un environnement de travail. Son Service Job Coaching œuvre à l'accompagnement intensif de travailleurs handicapés atteints d'une maladie psychiatrique vers et dans l'emploi.

4 CGJL Conférence Générale de la Jeunesse Luxembourgeoise

Die CGJL ist der Dachverband der Luxemburger Jugendorganisationen. Sie fungiert als erster Ansprechpartner für die Jugendorganisationen und vertritt die Interessen der jungen Menschen in allen Belangen und Instanzen des öffentlichen Lebens. Die CGJL koordiniert zudem die gemeinsamen Aktivitäten der Jugendbewegungen, ruft Arbeits- und Projektgruppen ins Leben und wird zu allen die Jugend betreffenden Fragen gehört.

La CGJL constitue l'organe représentatif des associations de la jeunesse luxembourgeoise. Elle assume le rôle d'interlocuteur privilégié des organisations de jeunesse et défend les intérêts des jeunes dans toutes les instances mises en place par les pouvoirs publics. La CGJL coordonne les actions communes des mouvements de jeunesse, crée des groupes de travail et des projets traitant des sujets spécifiques et elle est consultée sur des questions concernant la jeunesse.

5 FRA Agence européenne des droits fondamentaux

Die FRA (European Union Agency for Fundamental Rights) ist eine unabhängige Organisation der Europäischen Union (EU) mit Sitz in Wien. Die FRA sammelt Daten, betreibt wissenschaftliche Forschungen sowie Analysen und versorgt die EU-Institutionen und -Mitgliedsstaaten mit fundierten Informationen und Berichten. Daneben arbeitet die Agentur mit anderen Akteuren auf dem Gebiet der Menschenrechte zusammen und betreibt eine rege Öffentlichkeitsarbeit, um über ihre Tätigkeiten zu informieren und die Menschen für das Thema Grundrechte zu sensibilisieren.

FRA est un organe de l'Union européenne (UE) situé à Vienne qui travaille en toute indépendance. FRA recueille des données, mène des travaux de recherches et d'analyses et fournit aux Institutions européennes et à ses États membres des informations pertinentes sur les droits fondamentaux. L'Agence coopère également avec les acteurs clés des droits de l'homme et développe des activités de communication afin de diffuser les résultats de ses travaux et de sensibiliser le grand public aux droits fondamentaux.

6 INDR Institut national pour le développement durable et la responsabilité sociale des entreprises

Das Institut national pour le développement durable et la responsabilité sociale des entreprises (INDR) fördert das Konzept einer Sozialen Verantwortung der Unternehmen (Responsabilité Sociale des Entreprises, RSE). Damit will das INDR die Unternehmen dabei unterstützen, ihre Wettbewerbsfähigkeit zu verbessern und ihren Fortbestand zu sichern. Ziel des INDR ist es, die Wachstumsdynamik in allen wirtschaftlichen Sektoren zu fördern und dabei die sozialen, ökologischen und wirtschaftlichen Interessen zu verbinden.

L'Institut national pour le développement durable et la responsabilité sociale des entreprises (INDR) promeut le concept de la Responsabilité Sociale des Entreprises (RSE) afin d'aider les entreprises à renforcer leur compétitivité et à assurer leur pérennité. Il s'agit pour l'INDR de promouvoir une dynamique de croissance dans tous les secteurs économiques tout en respectant les intérêts sociaux, environnementaux et économiques.

7 OLAI Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration

Das Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration führt seit 2002 eine landesweite Sensibilisierungs- und Informationskampagne im Kampf gegen Diskrimination. Unterstützt wird es dabei vom Aktionsprogramm PROGRESS der Europäischen Union (EU). Die Informations- und Sensibilisierungskampagne ist integraler Bestandteil des fünfjährigen Nationalen Aktionsplans zur Verbesserung der Integration und zur Bekämpfung der Diskriminierung, wie er im Gesetz vom 16. Dezember 2008 über die Aufnahme und Integration von Ausländern im Großherzogtum Luxemburg vorgesehen ist. Das OLAI repräsentiert Luxemburg in der Regierungs-Expertengruppe der EU zur Bekämpfung der Diskriminierung.

L'OLAI mène depuis 2002 une campagne nationale de sensibilisation et d'information en matière de lutte contre les discriminations avec le soutien du programme communautaire PROGRESS. La campagne d'information et de sensibilisation fait partie intégrante du plan d'action national quinquennal sur l'intégration et la lutte contre les discriminations prévu par la loi du 16 décembre 2008 concernant l'accueil et l'intégration des étrangers au Grand-Duché de Luxembourg. L'OLAI est le représentant du Luxembourg dans le Groupe d'experts gouvernementaux sur la non-discrimination.

8 Chiens Guides d'Aveugles au Luxembourg a.s.b.l.

Der eingetragene Verein unterstützt blinde oder sehbehinderte Menschen in ihrem Bemühen um mehr Autonomie. Im Zentrum der Hilfe stehen dabei immer die Würde und die Wünsche der Menschen. Der Verein ist zudem ein Forum für gegenseitige Hilfe und für einen fruchtbaren Ideenaustausch über Fragen der Mobilität und des täglichen Lebens mit einem Blindenführhund.

L'association assiste les personnes aveugles ou malvoyantes dans leurs démarches afin d'améliorer leur autonomie tout en respectant la dignité et l'intérêt de chaque demandeur. C'est un lieu d'entraide et d'échange d'idées en matière de déplacement et de vie quotidienne avec le chien guide.

9 CIGALE Centre d'information gay et lesbien

Cigale ist ein Beratungs- und Informationszentrum, das sich vor allem an schwule oder lesbische Menschen wendet. Es ist aber auch für all jene zugänglich, die sich für Fragen der Homosexualität oder der sexuellen Orientierung allgemein interessieren. Das Zentrum führt auf Anfrage Sensibilisierungsaktionen in Schulen und Jugendeinrichtungen durch.

Cigale est un centre de consultation et d'information qui s'adresse surtout à des personnes gays ou lesbiennes, mais il est également ouvert à tout un chacun qui s'intéresse aux sujets de l'homosexualité ou de l'orientation sexuelle en général. Le centre fait à la demande, un travail de sensibilisation dans les écoles et les maisons de jeunes.

10 4motion

4motion setzt sich für eine genossenschaftliche, solidarische und integrative Gesellschaft ein. Dieses Ziel will sie mittels Erziehung zur gesellschaftlichen Mitarbeit, zur Vielseitigkeit und zur Risikobereitschaft erreichen.

4motion œuvre au développement d'une société coopérative, solidaire et inclusive à travers l'éducation à la participation citoyenne, à la diversité et au risque.

11 Confédération Caritas Luxembourg a.s.b.l.

Die zentralen Anliegen der Caritas und ihrer Mitgliedsvereinigungen sind das dauerhafte Engagement für Menschen in Not und die Mitarbeit am Aufbau einer solidarischen Gesellschaft. Um dieses Ziel zu erreichen, ist die Caritas in den Bereichen soziale Integration, dauerhaftes soziales Engagement, öffentliche Stellungnahmen, gemeinsame Identität, verstärkte Zusammenarbeit, Unterstützung der Mitgliedsvereinigungen sowie Forschung und Entwicklung tätig.

Les principaux objectifs de Caritas et de ses associations membres sont de s'engager durablement auprès des personnes en détresse et de collaborer à la construction d'une société solidaire. L'inclusion sociale, l'engagement social durable, les prises de positions publiques, l'identité commune, la coopération renforcée, le soutien aux associations membres, la recherche et le développement constituent les terrains d'action identifiés pour y parvenir.

12 TRICENTENAIRE Services pour personnes handicapées

Die Stiftung Tricentenaire bietet allen Nutzern und ihren Familien qualitativ hochwertige Dienstleistungen an, die ihren Bedürfnissen und Erwartungen entsprechen. Diese Angebote umfassen eine individuelle, ganzheitlich konzipierte Begleitung für alle Phasen, geleistet von qualifiziertem Fachpersonal. Daneben bietet unsere Vereinigung weitere Dienste an: eine breite Palette an Pflege- und Hilfsmaßnahmen, Betreutes Wohnen, Ganztagsbetreuung, Tagesaktivitäten, „3,2,1 Vakanz“, ein berufsvorbereitendes Zentrum und behinderten-gerechte Werkstätten.

Le Tricentenaire met à disposition des usagers et de leurs familles des services de qualité qui répondent à leurs besoins et attentes. Ces services offrent un accompagnement personnalisé selon une vision holistique, dans toutes les étapes de la personne, dispensé par des professionnels spécialisés. En outre, notre association offre différents services: réseau d'aides et de soins, service d'hébergement, service d'accueil temporaire, service d'activités de jour, service «3,2,1 Vakanz», centre de propédeutique professionnelle et ateliers protégés.

13 INFO-HANDICAP Conseil National des Personnes Handicapées a.s.b.l.

INFO-HANDICAP ist ein eingetragener Verein, der die Interessen von behinderten Menschen und ihren Angehörigen vertritt. Er unterhält ein Informationszentrum zu Fragen aller Art rund um das Thema Behinderung in Luxemburg. Neben der Information ist das Zentrum auch in den Bereichen Barrierefreiheit, Tourismus für alle, Recht, Anti-Diskriminierung, Chancengleichheit, Stellung der Frau und Koordination zwischen den Vereinigungen tätig.

INFO-HANDICAP est une association pour la défense des intérêts des personnes en situation de handicap et de leur entourage. Elle gère un centre d'information pour toute question concernant le domaine du handicap au Luxembourg. À côté du volet information, les autres activités du centre comprennent l'accessibilité, le tourisme pour tous, les droits, l'anti-discrimination, l'égalité des chances, la condition féminine et la concertation des associations.

14 Service RBS Réinsertion, Bildung, Schulung

Der Service RBS ist landesweit in den Bereichen der Seniorenhilfe und der Arbeit mit älteren Menschen tätig. Die Angebote der Senioren-Akademie richten sich an Menschen über 50 Jahre, denen sie eine breite Palette an Kursen zur Verfügung stellt, um ihre physische und psychische Gesundheit zu fördern, sowie künstlerische und kulturelle Darbietungen. Das Weiterbildungsinstitut des RBS wendet sich an leitende Mitarbeiter und Fachpersonal, die im Bereich der Berufsförderung für ältere Menschen tätig sind.

Le Service RBS agit au niveau national dans les domaines de l'aide aux personnes âgées et du travail avec les personnes âgées. Les activités de l'académie pour les seniors s'adressent aux plus de 50 ans et comprennent une série de cours visant à améliorer leur santé physique et psychique, ainsi que des manifestations intellectuelles et culturelles. L'institut de formation continue du Service RBS s'adresse aux cadres et personnes qualifiées travaillant dans le domaine de l'aide professionnelle aux personnes âgées.

15 CENTRE JBR Centre Jean-Baptiste Rock

Das Centre JBR hat es sich zur Aufgabe gemacht, Menschen gleich welchen Alters bei ihrem Aufbruch oder ihrer Rückkehr in das Arbeitsleben zu helfen. Seine Tätigkeit richtet sich dabei nicht nur an Arbeitssuchende, sondern auch gezielt an Unternehmen.

Le Centre JBR a pour mission d'aider les personnes à (re)trouver leur place dans le monde du travail à tout âge, et ceci aussi bien par des actions destinées aux personnes à la recherche d'un emploi que par des actions ciblées auprès des employeurs.

16 CET Centre pour l'Égalité de Traitement

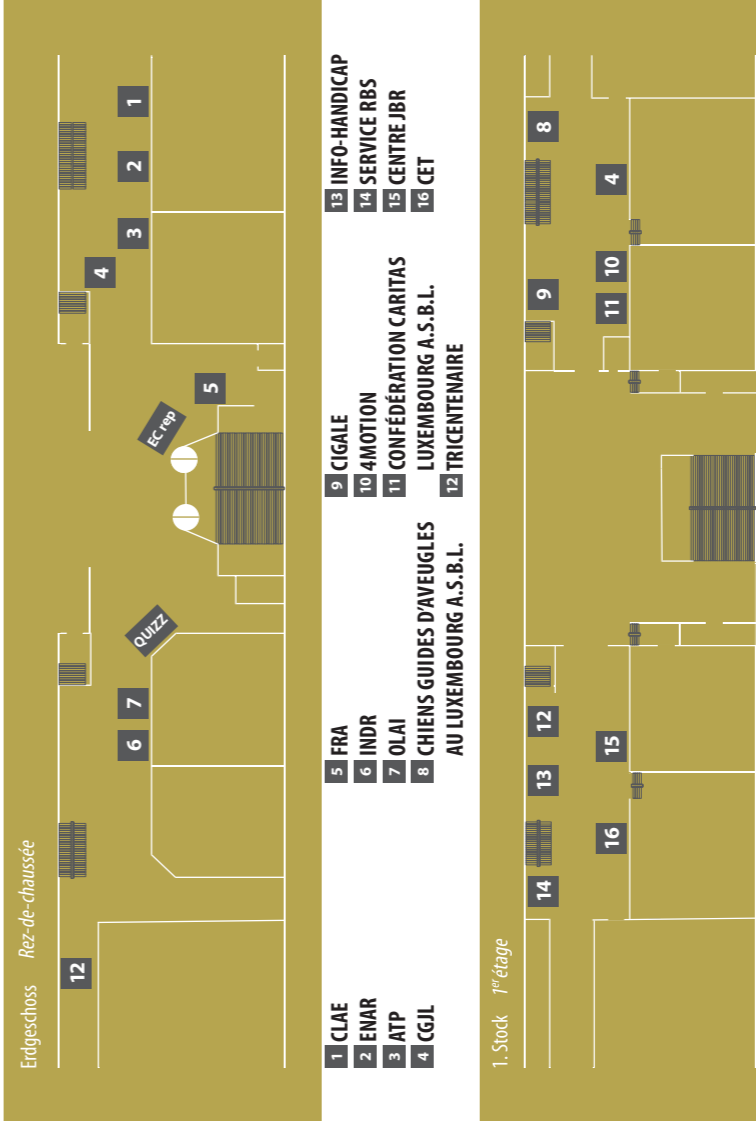
Das CET ist eine vollkommen unabhängige Organisation, die die Gleichbehandlung der Menschen ohne Ansicht ihrer Rasse, ethnischen Herkunft, ihres Geschlechts oder ihrer sexuellen Orientierung, ihrer Religion oder Überzeugungen sowie ihres Alters oder einer eventuellen Behinderung zu fördern, zu analysieren und zu überwachen.

Le CET exerce ses missions en toute indépendance et a pour objet de promouvoir, d'analyser et de surveiller l'égalité de traitement entre toutes les personnes sans discrimination fondée sur la race, l'origine ethnique, le sexe, l'orientation sexuelle, la religion ou les convictions, le handicap et l'âge.

CEPS Centre d'Études de Populations, de Pauvreté et de Politiques Socioéconomiques INSTEAD International Network for Studies in Technology, Environment, Alternatives, Development

Die Vereinigung CEPS/INSTEAD ist auf dem Forschungsgebiet der Wirtschafts- und Sozialwissenschaften aktiv. Seine Arbeiten beschäftigen sich vor allem mit den Themen Rassismus, Fremdenfeindlichkeit und Asylpolitik sowie mit dem Kampf gegen Diskriminierung in den Bereichen Beschäftigung respektive Vermietung und der Migrationspolitik in Luxemburg.

CEPS/INSTEAD est une association active dans le domaine de la recherche en sciences économiques et sociales. Ses travaux portent notamment sur le racisme et la xénophobie, les politiques d'asile et de lutte contre les discriminations dans les domaines de l'emploi et du logement et les politiques migratoires au Luxembourg.



TAG DER VIELFALT

KOMMEN SIE, MACHEN SIE MIT UND GEWINNEN SIE!

500 Kino-Tickets zu gewinnen

JOURNÉE DE LA DIVERSITÉ

VENEZ, JOUEZ, GAGNEZ!

500 tickets de cinéma à gagner

DAG VUN DER DIVERSITÉIT

KOMMT, SPILLT MAT, GEWANNT!

500 Kinobiljeten ze gewonnen

07.11.09

Utopolis

45, avenue J.F. Kennedy, Kirchberg

13h30-20h30

ZIELE DES AKTIONSTAGS

DER TAG DER VIELFALT ist ein Ereignis, das sich an die breite Öffentlichkeit und die Medien wendet und über Fragen zum Thema Gleichberechtigung und Vielfalt sowie über die EU-Gesetzgebung gegen Diskriminierung informiert.

Diskriminierung ist illegal

OBJECTIFS DE LA JOURNÉE

LA JOURNÉE DE LA DIVERSITÉ est un événement qui s'adresse au grand public et aux médias pour les informer des questions relatives à l'égalité, à la diversité ainsi qu'à la législation européenne en matière de non-discrimination.

La discrimination est illégale

OBJEKTIVER VUM DAG

DEN DAG VUN DER DIVERSITÉIT ass en Event, dee sech un d'Effentlechkeet an d'Medien adresséiert, fir iwwer Gleichberechtigung an Diversitéit, esou wéi iwwer d'Gesetzgebung géint d'Diskriminatioun z'informéieren.

Diskriminatioun ass illegal

FÜR VIELFALT GEGEN DISKRIMINIERUNG
POUR LA DIVERSITÉ CONTRE LES DISCRIMINATIONS



Eine Initiative der Europäischen Union
Une initiative de l'Union européenne